

Евангелието според св. ап. Марк бе издадено, а това според св. Йоан бе преведено на Чулимски език за първи път



Чулимският език е тюркски език, говорен от малобройно население в централен Сибир. Близък е до шорския език и до някои диалекти на хакаския език. Чулимският език е отмиращ език и е вписан в Червената книга на изчезващите езици на ЮНЕСКО. Вероятно ще изчезне през следващите 25 години, но това не спира православните мисионери да преведат евангелието според св. ап. и ев. Йоан на този език.

Представители на малкото местно чулимско население на Сибир от тюркски произход, чието име идва от река Чулим (приток на Оби), живеят предимно в района на Тегулдец в централната руска Томска област. Според преброяването от 2010 г. броят на чулимците, живеещи в Русия, не надвишава 360. Етническата група Чулим е формирана през XIII-XIV век и покъсно е била асимилирана от хакасите и руснаците.

Остават само няколко местни чулисти, а езикът е в опасност напълно да изчезне. Така, о. Алексей Самсонов, началник на мисионерския отдел на Томската епархия на Руската православна църква, заедно с местника Чулим Василий Габов и лингвиста на Томския държавен педагогически университет Валерия Лемска, започнаха да превеждат Евангелието на застрашения език, за да помогнат за преподаването на Чулимските хора да имат собствен роден език.



Според съобщенията на OrthoChristian преводът е завършен през февруари миналата година и вече е официално публикуван от Томската епархия. Свещеник Алексей получи първото издание на Евангелието на Марк на чулимски език на 12 юни. С тираж от 400 екземпляра, по-голямата част от книгите ще отидат в библиотеката в с. Новошумилово в района Тегулде, където културен център ще бъде създаден за селяните да изучават езика.

Няколко копия от превода ще бъдат съхранявани в библиотеката в Томската богословска семинария, а около десетина ще бъдат изпратени в село Пасечное в Красноярск, където живеят и няколко стотин чуми.

„Най-голямата ми радост беше, когато превеждах Евангелието с Василий Михайлович Габов. Беше интересно и вълнуващо и търпеливо чакахме дълго време за излизането на първото издание,” каза отец Алексей.

“Сега, в допълнение към Евангелието на Марк, вече сме превели Евангелието на Йоан, а Василий Михайлович превежда трето Евангелие на Матей”, отбелязва той.

Мнозинството от чулимците изповядват Православието, въпреки че остават някои шамански традиции. През пролетта на 2017 г. в с. Новомушилово са кръстени 12 чулими, а през февруари 2018 г. в селата Чиндат и Пасечно са кръстени още 70 души.

dobrotoliubie.com